

Kommentar von Cristóbal Halffter über die neue CD-Einspielung von dpm

Sonatas de Soler

La transcripción de estas 3 sonatas de Antonio Soler escritas originalmente para cembalo solo, para flauta y piano o flauta y cembalo, obedecen a la petición de mi hija Maria que quería tener una obra española para interpretar en su examen final de sus estudios de flauta en el conservatorio de Zurich.

A partir de ese momento las sonatas empezaron a despertar el interés de los estudiantes y decidí publicarlas.

Esta versión que ahora se graba, es más que una interpretación de dos alumnos que van a terminar sus estudios, pues he oído a Minako Schneegass y Christoph Riedlberger recientemente su versión en directo y quedé muy hondamente sorprendido de su espléndida forma de hacer música.

Lo que inicialmente era solo un pequeño divertimento, lo convirtieron ellos ahora en una obra válida, gracias a su excelente interpretación. Gracias.

Cristóbal Halffter

Die Sonaten von Soler

Die Bearbeitung dieser drei, original für Cembalo geschriebenen Sonaten von Antonio Soler, für Flöte und Klavier oder Flöte und Cembalo, entsprechen der Bitte meiner Tochter Maria, die für ihre Abschlussprüfung Flöte am Konservatorium Zürich ein spanisches Werk interpretieren wollte.

Von diesem Augenblick an begannen die Sonaten das Interesse der Studenten zu wecken und ich beschloss, sie zu veröffentlichen.

Die Version, die jetzt aufgenommen wurde, ist mehr als eine Aufführung von zwei Studenten, die ihr Studium beendeten. Ich habe vor kurzem eine Live-Version mit Minako Schneegass und Christoph Riedlberger gehört und war zutiefst beeindruckt über deren großartige Art und Weise, Musik zu machen.

Was zunächst nur ein kleines „Divertimento“ war, verwandelt sich jetzt, dank dieser exzellenten Interpretation in ein allgemeingültiges Werk. Danke.

Cristóbal Halffter

Februar 2010

Übersetzung Pere Rubio i Lucas